

L.A. Care
HEALTH PLAN®

L.A. Care Cal MediConnect Plan
(Medicare-Medicaid Plan)

2019



Bản Tóm tắt quyền lợi bảo hiểm

Giới Thiệu

Tài liệu này là bản tóm tắt ngắn gọn các quyền lợi và dịch vụ được L.A. Care Cal MediConnect Plan bao trả. Tài liệu bao gồm các câu trả lời cho các câu hỏi thường gặp, thông tin liên lạc quan trọng, tổng quan về các quyền lợi và dịch vụ được cung cấp và thông tin về các quyền của quý vị với tư cách là hội viên của L.A. Care Cal MediConnect Plan. Những thuật ngữ chính và các định nghĩa của chúng xuất hiện theo thứ tự bảng chữ cái trong chương cuối của *Cẩm Nang Hội Viên*.

Mục lục

A. Tuyên Bố Miễn Trừ Trách Nhiệm	2
B. Những Câu Hỏi Thường Gặp	5
C. Tổng Quan Dịch Vụ	9
D. Những dịch vụ khác được L.A. Care Cal MediConnect Plan bao trả	23
E. Các dịch vụ được bao trả ngoài phạm vi của L.A. Care Cal MediConnect Plan	25
F. Những dịch vụ không được L.A. Care Cal MediConnect Plan, Medicare và Medi-Cal bao trả	26
G. Quyền của quý vị với tư cách hội viên của chương trình.....	27
H. Cách nộp đơn khiếu nại hoặc kháng cáo dịch vụ bị từ chối	29
I. Cần làm gì nếu quý vị nghi ngờ gian lận	29



A. Tuyên Bố Miễn Trừ Trách Nhiệm

Đây là bản tóm tắt các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan bao trả cho năm 2019.

Đây chỉ là bản tóm lược. Xin quý vị vui lòng xem *Cẩm Nang Hội Viên* để biết danh sách đầy đủ các quyền lợi.

- L.A. Care Cal MediConnect Plan (Medicare-Medicaid Plan) là một chương trình bảo hiểm sức khỏe có hợp đồng với cả hai chương trình Medicare và Medi-Cal để cung cấp quyền lợi của cả hai chương trình cho hội viên ghi danh. Chương trình này dành cho những người có cả hai chương trình Medicare và Medi-Cal.
- Qua chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan, quý vị sẽ được cung cấp các dịch vụ thuộc Medicare và Medi-Cal trong cùng một chương trình bảo hiểm sức khỏe. Một quản lý về chăm sóc sức khỏe thuộc L.A. Care Cal MediConnect Plan sẽ giúp quý vị theo dõi và quản lý các nhu cầu về chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Đây không phải là một danh sách đầy đủ. Thông tin về quyền lợi bảo hiểm trình bày trong tài liệu này chỉ là thông tin tóm lược và không mô tả đầy đủ các quyền lợi bảo hiểm. Để biết thêm thông tin, xin liên lạc với chương trình hoặc xem *Cẩm nang Hội viên*.
- ATTENTION: If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call **1-888-522-1298** (TTY: 711), 24 hours a day, 7 days a week, including holidays. The call is free.
- ATENCIÓN: Si usted habla español, los servicios de asistencia con el idioma estarán disponibles para usted sin costo. Llame al **1-888-522-1298** (TTY: 711), las 24 horas del día, los 7 días de la semana, incluso los días festivos. La llamada es gratuita.
- 請注意：如果您說中文，您可免費獲得語言協助服務。請致電 **1-888-522-1298** (TTY: 711)，服務時間為每週 7 天，每天 24 小時（包含假日）。這是免費電話。
- XIN LƯU Ý: Nếu quý vị nói tiếng Việt, hiện có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí cho quý vị. Gọi **1-888-522-1298** (TTY: 711), 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, kể cả các ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí.
- 알림: 한국어를 사용하실 경우 언어지원서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 주 7일, 하루 24시간(공휴일 포함) 동안 이용 가능한 **1-888-522-1298** (TTY: 711) 번으로 전화하십시오. 통화료는 무료입니다.
- ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե խոսում եք հայերեն, լեզվական աջակցության ծառայությունները հասանելի են Ձեզ անվճար: Չանգահարեք **1-888-522-1298** հեռախոսահամարով (TTY: 711), օրը 24 ժամ, շաբաթը 7 օր, ներառյալ տոնական օրերը: Հեռախոսագանգն անվճար է:



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: 711), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.

- **تنبيه:** إذا كنت تتحدث اللغة العربية، فإن خدمات المساعدة اللغوية، متوفرة لك، مجاناً. اتصل على **1-888-522-1298** (TTY: 711) 24 ساعة في اليوم و 7 أيام في الأسبوع، بما في ذلك أيام العطلات. هذه المكالمات مجانية.
- **ВНИМАНИЕ:** Если вы говорите по-русски, вы можете воспользоваться бесплатными услугами переводчика. Звоните по телефону **1-888-522-1298** (TTY: 711), круглосуточно, без выходных, включая праздничные дни. Звонок бесплатный.
- **注意事項:** 日本語のサービスを無料でご利用いただけます。 **1-888-522-1298** (TTY: 711) までお電話ください。このサービスは年中無休(祝祭日を含む)でご利用いただけます。通話料は無料です。
- **توجه:** اگر به زبان فارسی صحبت می کنید، خدمات کمک در زمینه زبان بطور رایگان در اختیار شما قرار دارد. می توانید در تمام 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته، حتی روزهای تعطیل با **1-888-522-1298** (TTY: 711) تماس بگیرید. تماس رایگان می باشد.
- **ध्यान दें:** अगर आप हिंदी बोलते हैं, तो मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं, आपके लिए उपलब्ध हैं। अवकाश के दिनों समेत, दिन के 24 घंटे, सप्ताह के 7 दिन **1-888-522-1298** (TTY: 711) पर कॉल करें। कॉल नि:शुल्क है।
- **ចំណាប់អារម្មណ៍:** បើសិនអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ សេវាជំនួយខាងភាសាឥតគិតថ្លៃ គឺមានសំរាប់អ្នក។ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-888-522-1298** (TTY: 711) បាន 24 ម៉ោងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃមួយអាទិត្យ រួមទាំងថ្ងៃបុណ្យផង។ ការហៅគឺឥតចេញថ្លៃឡើយ។
- **PAUNAWA:** Kung nagsasalita ka ng Tagalog, magagamit mo ang mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa **1-888-522-1298** (TTY: 711), 24 na oras sa isang araw, 7 araw sa isang linggo, kabilang ang mga piyesta opisyal. Libre ang pagtawag.
- **โปรดทราบ:** หากท่านพูดภาษาไทย เรามีบริการช่วยเหลือด้านภาษาให้คุณโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย โปรดโทรฟรีที่หมายเลข **1-888-522-1298** (TTY: 711) ได้ตลอด 24 ชั่วโมง ทุกวัน ไม่เว้นวันหยุด
- **ກະລຸນາຟັງ:** ຖ້າວ່າ ທ່ານເວົ້າພາສາລາວ, ມີບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາໃຫ້ທ່ານໂດຍບໍ່ເສັຍຄ່າ. ໂທ 1-888-522-1298 (TTY: 711), ໄດ້ຕະຫຼອດ 24 ຊົ່ວໂມງ, 7 ວັນຕໍ່ອາທິດ, ລວມເຖິງ ວັນພັກຕ່າງໆ. ເບີໂທນີ້ແມ່ນບໍ່ເສັຍຄ່າ.
- **CEEB TOOM:** Yog koj hais lus Hmoob, muaj kev pab txhais lus pub dawb rau koj, hu rau **1-888-522-1298** (TTY: 711), 24 teev hauv ib hnuab, 7 hnuab hauv ib asthiv, suav nrog cov hnuab so tib si. Qhov hu no yog hu dawb xwb.
- **ਧਿਆਨ ਦਿਓ:** ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਛੁੱਟੀ ਵਾਲੇ ਦਿਨਾਂ ਸਮੇਤ 24 ਘੰਟੇ, 7 ਦਿਨ **1-888-522-1298** (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ। ਕਾਲ ਮੁਫਤ ਹੈ।
- Tài liệu này cũng được cung cấp miễn phí theo các hình thức khác như là bản in cỡ lớn, chữ nổi Braille hoặc băng thu âm. Xin gọi số **1-888-522-1298** (TTY: 711), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí.



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: 711), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin,** xin vào trang mạng **www.calmediconnectla.org**.

- Bây giờ cũng như sau này, nếu quý vị muốn được cung cấp tài liệu bằng một thứ tiếng nào khác ngoài tiếng Anh hoặc bằng hình thức nào khác, vui lòng gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên theo số **1-888-522-1298** (TTY: 711), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí.

B. Những Câu Hỏi Thường Gặp

Bảng sau đây trình bày những câu hỏi thường gặp.

Các câu hỏi thường gặp (FAQ)	Giải đáp
Chương trình Cal MediConnect là chương trình gì?	Chương trình Cal MediConnect Plan là một tổ chức gồm có các bác sĩ, bệnh viện, nhà thuốc, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc dài hạn và những nhà cung cấp dịch vụ khác. Chương trình cũng có các quản lý về chăm sóc sức khỏe để giúp quý vị quản lý tất cả các dịch vụ và các nhà cung cấp dịch vụ. Những người này cùng làm việc với nhau để cung cấp cho quý vị tất cả những dịch vụ chăm sóc mà quý vị cần. L.A. Care Cal MediConnect Plan (Medicare-Medicaid Plan) là một chương trình Cal MediConnect Plan cung cấp các quyền lợi bảo hiểm Medi-Cal và Medicare cho hội viên hai chương trình này.
Quản lý về Chăm Sóc Sức Khỏe của L.A. Care Cal MediConnect Plan là ai?	Quản lý về chăm sóc sức khỏe của chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan là người liên lạc chính khi quý vị tham gia chương trình. Nhân viên này giúp cho quý vị quản lý việc sử dụng dịch vụ và các nhà cung cấp dịch vụ và bảo đảm cho quý vị được cấp những gì quý vị cần.
Dịch vụ chăm sóc và hỗ trợ dài hạn được quản lý (Managed Long-Term Services and Supports, MLTSS) là những dịch vụ gì?	Dịch vụ MLTSS là những dịch vụ trợ giúp cho những người được hưởng bảo hiểm cần được giúp đỡ trong những sinh hoạt thường ngày như tắm rửa, thay quần áo, nấu ăn và dùng thuốc. Phần lớn những dịch vụ này được cung cấp ngay tại nhà hoặc trong cộng đồng của quý vị nhưng cũng có thể được cung cấp tại viện điều dưỡng hay trong bệnh viện. Dịch vụ MLTSS gồm có các chương trình sau: Chương Trình Dịch Vụ Đa Dạng Cho Người Cao Niên (Multipurpose Senior Services Program, MSSP), Dịch Vụ Trợ Giúp Tại Nhà (In-Home Supportive Services, IHSS), Dịch Vụ Phục Vụ Người Lớn Qua Tổ Chức Cộng Đồng (Community-Based Adult Services, CBAS) và chăm sóc điều dưỡng chuyên môn dài hạn do Cơ Sở Điều Dưỡng (Nursing Facilities, NF) cung cấp.



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: 711), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.

Các câu hỏi thường gặp (FAQ)	Giải đáp
<p>Quý vị có được cấp cùng các quyền lợi của Medicare và Medi-Cal qua chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan như quý vị được cấp hiện nay không?</p>	<p>Quý vị sẽ được cấp hầu hết các quyền lợi của Medicare và Medi-Cal mà quý vị được đài thọ trực tiếp từ chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan. Quý vị sẽ làm việc với một nhóm các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và những người này sẽ xác định xem những dịch vụ nào đáp ứng nhu cầu của quý vị tốt nhất. Điều này có nghĩa là một số dịch vụ mà hiện nay quý vị đang được cung cấp có thể sẽ thay đổi.</p> <p>Khi quý vị ghi danh vào chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan, quý vị và nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị sẽ cùng nhau làm việc để thiết lập một Kế hoạch chăm sóc cá nhân cho quý vị nhằm giải quyết các vấn đề về nhu cầu sức khỏe của quý vị và sự hỗ trợ cần thiết dành cho quý vị theo đúng mục tiêu và ý muốn của quý vị. Ngoài ra, nếu quý vị đang dùng những thuốc theo toa thuộc Medicare Phần D mà chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan thường không đài thọ, quý vị sẽ được cấp một lượng thuốc tạm thời và chúng tôi sẽ giúp cho quý vị chuyển sang một loại thuốc khác hoặc giúp quý vị được hưởng trường hợp ngoại lệ để chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan đài thọ cho thuốc này nếu cần thiết về mặt y tế.</p>
<p>Quý vị có được đến khám cùng bác sĩ mà hiện nay quý vị đang gặp không?</p>	<p>Thường thì được. Nếu các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị (kể cả bác sĩ và nhà thuốc) có làm việc với L.A. Care Cal MediConnect Plan và có hợp đồng với chúng tôi thì quý vị có thể tiếp tục đến với họ.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Các nhà cung cấp dịch vụ có hợp đồng với chúng tôi được xem là “trong hệ thống.” Quý vị phải dùng các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống của L.A. Care Cal MediConnect Plan. • Nếu quý vị cần được chăm sóc khẩn cấp hay cấp cứu, hoặc quý vị cần được cấp dịch vụ thăm tách ngoài khu vực, quý vị có thể dùng các nhà cung cấp dịch vụ ngoài phạm vi của chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan. <p>Để biết xem bác sĩ của quý vị có trong hệ thống của chương trình hay không, vui lòng gọi ban Dịch Vụ Hội Viên hoặc xem <i>Danh Mục Nhà Thuốc và Nhà Cung Cấp Dịch Vụ của chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan.</i></p> <p>Nếu quý vị mới lần đầu tham gia vào chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan, chúng tôi sẽ cùng quý vị thiết lập một Kế hoạch chăm sóc cá nhân nhằm giải quyết các nhu cầu về sức khỏe của quý vị. Quý vị có thể tiếp tục đến khám với các bác sĩ hiện tại của quý vị trong 12 tháng.</p>
<p>Nếu quý vị cần dịch vụ mà không có nhà cung cấp dịch vụ nào trong hệ thống L.A. Care Cal MediConnect Plan có thể cung cấp dịch vụ này thì sao?</p>	<p>Đa số các dịch vụ sẽ được các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống của chúng tôi cung cấp. Nếu quý vị cần dịch vụ mà không thể được cung cấp trong hệ thống của chúng tôi, chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan sẽ trả chi phí dịch vụ do các nhà cung cấp dịch vụ ngoài hệ thống cung cấp.</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng **www.calmediconnectla.org**.

Các câu hỏi thường gặp (FAQ)	Giải đáp
<p>Chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan được cung cấp ở đâu?</p>	<p>Khu vực phục vụ của chương trình này gồm: Quận Los Angeles, California, ngoại trừ khu vực mã bưu chính sau đây: 90704. Quý vị phải sống trong khu vực dịch vụ của chương trình này mới được tham gia chương trình.</p> <p>Xin gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên để biết thêm thông tin về việc liệu chương trình có sẵn có ở nơi quý vị sống không.</p>
<p>Quý vị có phải trả tiền hàng tháng (còn gọi là lệ phí bảo hiểm) khi gia nhập chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan không?</p>	<p>Quý vị sẽ không phải trả lệ phí hàng tháng cho L.A. Care Cal MediConnect Plan để được hưởng quyền lợi bảo hiểm sức khỏe.</p>
<p>Sự chấp thuận trước là gì?</p>	<p>Sự chấp thuận trước là trường hợp mà quý vị phải yêu cầu chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan chấp thuận cho quý vị trước khi quý vị được cấp một dịch vụ hay một loại thuốc cụ thể, hoặc khi quý vị dùng những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe ngoài hệ thống. L.A. Care Cal MediConnect Plan có thể không bao trả cho dịch vụ hay thuốc nếu quý vị không nhận được chấp thuận.</p> <p>Nếu quý vị cần được chăm sóc khẩn cấp hay cấp cứu, hoặc quý vị cần được cấp dịch vụ thăm tách ngoài khu vực, quý vị không cần yêu cầu chương trình chấp thuận trước.</p> <p>L.A. Care Cal MediConnect Plan có thể cung cấp cho quý vị danh sách các dịch vụ hoặc thủ tục mà quý vị cần được chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan chấp thuận trước khi quý vị được cấp dịch vụ này.</p> <p>Xem Chương 3 trong <i>Cẩm Nang Hội Viên</i> để tìm hiểu thêm về sự chấp thuận trước.</p> <p>Xem Bảng Quyền Lợi trong Chương 4 của <i>Cẩm Nang Hội Viên</i> để tìm hiểu các dịch vụ nào yêu cầu sự chấp thuận trước.</p>
<p>Thủ tục giới thiệu là gì?</p>	<p>Thủ tục giới thiệu có nghĩa là nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính (Primary Care Provider, PCP) của quý vị phải chấp thuận cho quý vị trước khi quý vị có thể thăm khám với ai đó không phải là PCP của quý vị hoặc sử dụng một nhà cung cấp dịch vụ khác không có trong hệ thống của chương trình quý vị. Nếu quý vị không yêu cầu bác sĩ gia đình chấp thuận trước, chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan có thể không đài thọ cho những dịch vụ này. Quý vị không cần giấy giới thiệu để thăm khám với một số bác sĩ chuyên khoa, như bác sĩ chuyên khoa sức khỏe phụ nữ.</p> <p>Xem Chương 3, của <i>Cẩm Nang Hội Viên</i> để tìm hiểu thêm về việc khi nào quý vị cần xin giấy giới thiệu từ PCP.</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng **www.calmediconnectla.org**.

Các câu hỏi thường gặp (FAQ)	Giải đáp
<p>Chương trình Trợ giúp bổ túc là chương trình gì?</p>	<p>Trợ Giúp Bổ Túc là chương trình Medicare giúp những người có thu nhập và nguồn lực hạn chế, giúp làm giảm chi phí thuốc theo toa Medicare Phần D như lệ phí bảo hiểm, khoản khấu trừ và tiền đồng trả. Trợ Giúp Bổ Túc cũng được gọi là “Trợ Cấp cho Người có Thu Nhập Thấp,” hoặc “LIS.”</p> <p>Qua chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan, tiền đồng trả cho thuốc theo toa của quý vị đã được tính trong số tiền trợ giúp bổ túc mà quý vị đủ điều kiện được hưởng. Để biết thêm chi tiết về chương trình Trợ giúp bổ túc này, vui lòng liên lạc văn phòng Sở An sinh xã hội tại địa phương, hoặc gọi cho Sở An sinh xã hội theo số 1-800-772-1213. Người dùng TTY vui lòng gọi số 1-800-325-0778.</p>
<p>Quý vị cần liên lạc với ai khi có điều gì thắc mắc hoặc cần được giúp đỡ?</p>	<p>Nếu quý vị có thắc mắc tổng quát, hoặc thắc mắc về chương trình bảo hiểm của chúng tôi, về các dịch vụ, khu vực phục vụ, hóa đơn hoặc thẻ hội viên, vui lòng gọi ban Dịch vụ Hội viên của L.A. Care Cal MediConnect Plan:</p> <p>GỌI SỐ: 1-888-522-1298</p> <p>Gọi số này miễn phí, 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Hoặc, truy cập www.calmedicconnectla.org.</p> <p>Ban Dịch vụ Hội viên cũng có dịch vụ thông dịch miễn phí cho những người không biết tiếng Anh.</p> <p>TTY: 711</p> <p>Gọi số này miễn phí, 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ.</p> <p>Nếu quý vị có điều gì thắc mắc về tình trạng sức khỏe, vui lòng gọi Đường dây tư vấn y tá của L.A. Care Health Plan:</p> <p>GỌI SỐ: 1-800-249-3619</p> <p>Gọi số điện thoại này miễn phí. 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ.</p> <p>TTY: 711</p> <p>Gọi số điện thoại này miễn phí. 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ.</p> <p>Nếu quý vị cần được giúp đỡ ngay lập tức về các dịch vụ sức khỏe hành vi, vui lòng gọi Đường Dây Nóng về Sức Khỏe Tâm Thần và Lạm Dụng Chất Gây Nghiện của L.A. Care (chương trình Beacon Health Strategies):</p> <p>GỌI SỐ: 1-877-344-2858</p> <p>Gọi số điện thoại này miễn phí. 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ.</p> <p>TTY: 1-800-735-2929</p> <p>Số này dành cho những người khiếm thính hoặc khiếm thanh. Quý vị phải có dụng cụ điện thoại đặc biệt mới gọi được số này.</p> <p>Gọi số điện thoại này miễn phí. 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ.</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmedicconnectla.org.

C. Tổng Quan Dịch Vụ

Bảng sau đây trình bày tổng quát những dịch vụ quý vị có thể cần, số tiền quý vị phải trả và những quy định về quyền lợi.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị muốn được gặp bác sĩ	Khám để trị bệnh hoặc thương tích	\$0 tiền đồng trả	Nếu quý vị cần được chăm sóc khẩn cấp hay cấp cứu, hoặc quý vị cần được cấp dịch vụ thẩm tách ngoài khu vực, quý vị không cần yêu cầu chương trình chấp thuận trước. Đối với những buổi khám định kỳ, quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Quý vị phải dùng bác sĩ, bác sĩ chuyên khoa và bệnh viện trong hệ thống.
	Khám khỏe mạnh, như khám sức khỏe tổng quát	\$0 tiền đồng trả	Một lần khám khỏe mạnh hàng năm mỗi 12 tháng
	Phương tiện chuyên chở đến văn phòng bác sĩ	\$0 tiền đồng trả	Phương tiện chuyên chở thường kỳ Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Các chuyến đưa đi lẫn đón về hàng năm không giới hạn, đến những nơi được chương trình chấp thuận. Phương tiện chuyên chở y khoa không cấp cứu Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để có thêm thông tin chi tiết.
	Chăm sóc chuyên khoa	\$0 tiền đồng trả	Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Quý vị phải dùng bác sĩ, bác sĩ chuyên khoa và bệnh viện trong hệ thống. Quý vị cần được giới thiệu đến các bác sĩ chuyên khoa và bệnh viện trong hệ thống.
	Chăm sóc để tránh bị bệnh, như chích ngừa cúm	\$0 tiền đồng trả	Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị muốn được gặp bác sĩ (tiếp theo)	Khám phòng ngừa “Chào mừng hội viên tham gia Medicare” (chỉ một lần)	\$0 tiền đồng trả	Trong 12 tháng đầu tiên quý vị mới có bảo hiểm Phần B, quý vị có thể được cấp một cuộc Khám phòng ngừa chào mừng hội viên tham gia Medicare hoặc được cấp một cuộc khám khỏe mạnh hàng năm. Sau 12 tháng đầu tiên, quý vị có thể được khám khỏe mạnh hàng năm một lần trong mỗi 12 tháng.
Quý vị cần xét nghiệm y khoa	Xét nghiệm phòng thí nghiệm, như thử máu	\$0 tiền đồng trả	Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.
	Chụp quang tuyến X hoặc những loại chụp ảnh khác, như chụp CAT	\$0 tiền đồng trả	Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.
	Xét nghiệm dò tìm, như xét nghiệm dò tìm ung thư	\$0 tiền đồng trả	Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị cần thuốc để điều trị chứng bệnh hay bệnh trạng của quý vị <i>(Dịch vụ này còn tiếp ở trang sau)</i>	Thuốc gốc (không phải biệt dược)	\$0 cho lượng thuốc đủ dùng cho 30 ngày.	<p>Có thể có những giới hạn áp dụng đối với những loại thuốc được đài thọ. Vui lòng xem <i>Danh sách thuốc được đài thọ</i> (Danh sách thuốc) của chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết.</p> <p>Chương trình này có dùng <i>Danh sách thuốc được đài thọ</i> (Danh sách thuốc). Quý vị có thể xem Danh Sách Thuốc tại www.calmedconnectla.org hoặc có thể gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên để gửi Danh Sách Thuốc qua đường bưu điện cho quý vị.</p> <p>Một số thuốc trong Danh sách thuốc có thể đòi hỏi quý vị phải thử dùng trước một loại thuốc khác cho bệnh trạng của quý vị. Trường hợp này gọi là phương pháp trị liệu từng bước.</p> <p>Chương trình có thể giới hạn số lượng thuốc hội viên được cấp. Trường hợp này gọi là điều kiện giới hạn số lượng.</p> <p>Một số thuốc trong Danh Sách Thuốc đòi hỏi quý vị phải có sự chấp thuận trước của chương trình trước khi thuốc được bao trả.</p> <p>Đối với một số loại thuốc gốc, số lượng thuốc đủ dùng cho một số ngày kéo dài (đủ dùng trong 90 ngày) sẽ được cung cấp qua các nhà thuốc bán lẻ hoặc qua nhà thuốc mua qua bưu điện thuộc hệ thống. Chi phí cùng trả cho số lượng thuốc đủ dùng cho một số ngày kéo dài này sẽ bằng với chi phí cùng trả cho lượng thuốc đủ dùng cho một tháng.</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmedconnectla.org.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị cần thuốc để điều trị chứng bệnh hay bệnh trạng của quý vị (tiếp theo)	Biệt dược	\$0-\$8.50 cho lượng thuốc đủ dùng cho 30 ngày. Tiền đồng trả cho thuốc theo toa có thể thay đổi tùy theo mức Trợ giúp bổ túc quý vị được cấp. Vui lòng liên lạc với chương trình bảo hiểm để biết thêm chi tiết.	<p>Có thể có những giới hạn áp dụng đối với những loại thuốc được đài thọ. Vui lòng xem <i>Danh sách thuốc được đài thọ</i> (Danh sách thuốc) của chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết.</p> <p>Chương trình này có dùng <i>Danh Sách Thuốc Được Bao Trả</i> (Danh Sách Thuốc). Quý vị có thể xem Danh Sách Thuốc tại www.calmedicconnectla.org hoặc có thể gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên để gửi Danh Sách Thuốc qua đường bưu điện cho quý vị.</p> <p>Một số thuốc trong Danh sách thuốc có thể đòi hỏi quý vị phải thử dùng trước một loại thuốc khác cho bệnh trạng của quý vị. Trường hợp này gọi là phương pháp trị liệu từng bước.</p> <p>Chương trình có thể giới hạn số lượng thuốc hội viên được cấp. Trường hợp này gọi là điều kiện giới hạn số lượng.</p> <p>Một số thuốc trong Danh Sách Thuốc đòi hỏi quý vị phải có sự chấp thuận trước của chương trình trước khi thuốc được bao trả.</p> <p>Đối với một số loại biệt dược, số lượng thuốc đủ dùng cho một số ngày kéo dài (đủ dùng trong 90 ngày) sẽ được cung cấp qua các nhà thuốc bán lẻ hoặc qua nhà thuốc mua qua bưu điện thuộc hệ thống. Chi phí cùng trả cho số lượng thuốc đủ dùng cho một số ngày kéo dài này sẽ bằng với chi phí cùng trả cho lượng thuốc đủ dùng cho một tháng.</p>
	Thuốc mua tự do không cần toa	\$0 tiền đồng trả	<p>Có thể có những giới hạn áp dụng đối với những loại thuốc được đài thọ. Vui lòng xem <i>Danh Sách Thuốc Được Bao Trả</i> (Danh sách thuốc) của chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết.</p>
	Thuốc theo toa Medicare Phần B	\$0 tiền đồng trả	<p>Thuốc theo toa Phần B gồm những loại thuốc bác sĩ cho tại văn phòng, một số loại thuốc trị ung thư dạng uống và một số loại thuốc để dùng với một số dụng cụ y khoa. Vui lòng xem <i>Cẩm Nang Hội Viên</i> để biết thêm chi tiết về những loại thuốc này</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmedicconnectla.org.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị cần trị liệu sau khi bị đột quỵ hoặc tai nạn	Trị liệu chức năng hoạt động, vật lý trị liệu, trị liệu âm ngữ và ngôn ngữ	\$0 tiền đồng trả	<p>Vật lý trị liệu, trị liệu chức năng hoạt động và dịch vụ bệnh lý về âm ngữ và ngôn ngữ cần thiết về mặt y tế được đài thọ trong lúc quý vị được điều trị tại bệnh viện và tại cơ sở điều dưỡng chuyên môn.</p> <p>Yêu cầu về giới thiệu có thể được áp dụng. Vui lòng liên lạc với chương trình để biết thêm chi tiết.</p>
Quý vị cần được chăm sóc cấp cứu	Dịch vụ tại phòng cấp cứu	\$0 tiền đồng trả	<p>Quý vị được cung cấp dịch vụ chăm sóc y khoa cấp cứu được bao trả bất cứ lúc nào quý vị cần, bất cứ nơi nào tại Hoa Kỳ hoặc tại các lãnh thổ của Hoa Kỳ mà không cần được chấp thuận trước.</p> <p>Dịch vụ cấp cứu và chăm sóc cần thiết khẩn cấp nhận được bên ngoài Hoa Kỳ sẽ được bao trả đến giới hạn tổng cộng là \$10,000 mỗi năm tính theo lịch.</p>
	Các dịch vụ chuyên chở cứu thương	\$0 tiền đồng trả	<p>Không cần được chấp thuận trước đối với các dịch vụ chuyên chở cứu thương cấp cứu trong hệ thống và ngoài hệ thống.</p> <p>Đối với dịch vụ chuyên chở cứu thương không cấp cứu, yêu cầu về giới thiệu có thể được áp dụng.</p>
	Chăm sóc khẩn cấp	\$0 tiền đồng trả	<p>Quý vị được cung cấp dịch vụ chăm sóc khẩn cấp được đài thọ bất cứ lúc nào quý vị cần, bất cứ nơi nào tại Hoa Kỳ hoặc tại các lãnh thổ của Hoa Kỳ mà không cần được chấp thuận trước.</p> <p>Dịch vụ cấp cứu và chăm sóc cần thiết khẩn cấp nhận được bên ngoài Hoa Kỳ sẽ được bao trả đến giới hạn tổng cộng là \$10,000 mỗi năm tính theo lịch.</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị cần được chăm sóc tại bệnh viện	Nằm bệnh viện	\$0 tiền đồng trả	<p>Các dịch vụ chăm sóc tại bệnh viện được bao trả khi được bác sĩ điều trị của quý vị và chương trình L.A. Care Health Plan xác định là cần thiết về mặt y tế. Không giới hạn số ngày nằm bệnh viện cần thiết về mặt y tế được chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan đài thọ mỗi lần nằm bệnh viện.</p> <p>Ngoại trừ trường hợp cấp cứu, bác sĩ của quý vị phải cho chương trình bảo hiểm biết khi quý vị sắp sửa được nhập viện.</p> <p>Quý vị phải dùng bác sĩ, bác sĩ chuyên khoa và bệnh viện trong hệ thống.</p> <p>Quý vị có thể cần được chấp thuận trước khi thực hiện những thủ tục không cấp cứu tại bệnh viện trong hệ thống.</p>
	Dịch vụ chăm sóc do bác sĩ hoặc bác sĩ giải phẫu cung cấp	\$0 tiền đồng trả	Dịch vụ chăm sóc từ bác sĩ hoặc bác sĩ giải phẫu là một phần của quyền lợi nằm viện.



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng **www.calmediconnectla.org**.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị cần được giúp đỡ để hồi phục hoặc quý vị có nhu cầu y tế đặc biệt	Dịch vụ phục hồi	\$0 tiền đồng trả	<p>Dịch vụ phục hồi sức khỏe ngoại chấn Các dịch vụ vật lý trị liệu, trị liệu chức năng hoạt động và dịch vụ bệnh lý về âm ngữ và ngôn ngữ cần thiết về mặt y tế được đài thọ.</p> <p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết.</p> <p>Dịch vụ phục hồi chức năng tim và phổi Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p>
	Dụng cụ y khoa để chăm sóc tại nhà	\$0 tiền đồng trả	<p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết</p>
	Chăm sóc điều dưỡng chuyên môn	\$0 tiền đồng trả	<p>Cơ sở điều dưỡng chuyên môn (Skilled Nursing Facility, SNF) Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Không giới hạn số ngày được chương trình đài thọ mỗi lần vào SNF. Không bắt buộc phải nằm bệnh viện trước đó.</p> <p>Chăm sóc sức khỏe tại gia Gồm chăm sóc chữa trị tại cơ sở điều dưỡng chuyên môn, không liên tục và cần thiết về mặt y tế và các dịch vụ phục hồi. Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết.</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng **www.calmediconnectla.org**.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị cần được chăm sóc mắt	Khám mắt	\$0 tiền đồng trả	<p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p> <p>Khám mắt cần thiết về mặt y tế để chẩn đoán và điều trị các chứng bệnh và bệnh trạng của mắt, gồm cả khám kiểm tra bệnh tăng nhãn áp hàng năm cho những người có nguy cơ mắc bệnh.</p> <p>Tối đa 1 lần khám mắt định kỳ bổ túc mỗi năm.</p>
	Kính đeo mắt hoặc kính áp tròng	\$0 tiền đồng trả	<p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p> <p>Một cặp kính đeo mắt (tròng và gọng) hoặc kính áp tròng sau khi giải phẫu đục thủy tinh thể.</p> <p>Tối đa 1 cặp kính đeo mắt (tròng và gọng) hoặc kính áp tròng mỗi hai năm.</p> <p>Chương trình giới hạn mức bao trả là \$200 cho kính áp tròng và kính đeo mắt (tròng và gọng) mỗi hai năm.</p>
Quý vị cần dịch vụ thính giác	Khám kiểm tra thính giác	\$0 tiền đồng trả	<p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p>
	Dụng cụ trợ thính	\$0 tiền đồng trả	<p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p> <p>Chương trình chúng tôi bao trả tối đa \$1,510 mỗi năm cho dụng cụ trợ thính.</p>
Quý vị có bệnh mãn tính như bệnh tiểu đường hoặc bệnh tim	Dịch vụ để giúp quý vị theo dõi và kiểm soát chứng bệnh	\$0 tiền đồng trả	<p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p>
	Dịch vụ và vật liệu dùng cho bệnh tiểu đường	\$0 tiền đồng trả	<p>Đào tạo về tự kiểm soát bệnh tiểu đường; Vật liệu dùng để theo dõi bệnh tiểu đường; Giày hoặc lót giày trị liệu.</p> <p>Dịch vụ và vật liệu dùng cho bệnh tiểu đường sẽ được cung cấp giới hạn theo nhà sản xuất, sản phẩm và/hoặc thương hiệu cụ thể. Vui lòng liên lạc với chương trình để biết thêm danh sách các vật liệu được đài thọ.</p> <p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị có bệnh về sức khỏe tâm thần	Dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần hoặc sức khỏe hành vi	\$0 tiền đồng trả	Khoản bao trả bao gồm: <ul style="list-style-type: none"> • Khám trị liệu cá nhân; • Khám trị liệu theo nhóm; • Khám với bác sĩ tâm thần hoặc chuyên viên cho toa đủ tiêu chuẩn và có giấy phép hành nghề để quản lý việc sử dụng thuốc; • Dịch vụ thuộc chương trình nằm bệnh viện bán phần. Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.
Quý vị có vấn đề về lạm dụng chất gây nghiện	Dịch vụ chăm sóc tình trạng lạm dụng chất gây nghiện	\$0 tiền đồng trả	Chăm sóc nội trú tại bệnh viện Gồm dịch vụ giải độc y khoa chứng rối loạn vì lạm dụng chất gây nghiện. Không giới hạn số ngày do chương trình đài thọ mỗi lần nằm bệnh viện. Ngoại trừ trường hợp cấp cứu, bác sĩ của quý vị phải cho chương trình bảo hiểm biết khi quý vị sắp sửa được nhập viện. Điều trị ngoại chẩn chứng rối loạn vì lạm dụng chất gây nghiện Khám cá nhân để điều trị chứng rối loạn vì lạm dụng chất gây nghiện ngoại chẩn với chuyên gia đủ tiêu chuẩn và có giấy phép hành nghề. Khám theo nhóm để điều trị chứng rối loạn vì lạm dụng chất gây nghiện ngoại chẩn với chuyên gia đủ tiêu chuẩn và có giấy phép hành nghề. Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị cần dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần dài hạn	Chăm sóc nội trú cho những người cần được chăm sóc sức khỏe tâm thần	\$0 tiền đồng trả	<p>Quý vị có đến tối đa 190 ngày điều trị nội trú tại bệnh viện tâm thần trong cả đời. Những dịch vụ điều trị tâm thần nội trú tại bệnh viện tính vào 190 ngày giới hạn tối đa suốt đời chỉ áp dụng khi đáp ứng được một số điều kiện. Sự giới hạn này không áp dụng cho những dịch vụ điều trị tâm thần nội trú cung cấp tại bệnh viện đa khoa.</p> <p>Chương trình dài thọ 90 ngày cho một lần nằm bệnh viện điều trị nội trú.</p> <p>Chương trình dài thọ cho 60 ngày dự trữ suốt đời người. \$0 tiền đồng trả cho mỗi ngày dự trữ suốt đời người.</p> <p>Ngoại trừ trường hợp cấp cứu, bác sĩ của quý vị phải cho chương trình bảo hiểm biết khi quý vị sắp sửa được nhập viện.</p> <p>Cơ Sở Dịch Vụ Bệnh Tâm Thần cho Các Cá Nhân 65 tuổi trở lên</p> <p>Có thể áp dụng các quy định và yêu cầu thủ tục giới thiệu.</p> <p>Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết.</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị cần dụng cụ y khoa lâu bền (durable medical equipment, DME)	Xe lăn	\$0 tiền đồng trả	Được cấp khi cần thiết về mặt y tế và do nhà cung cấp dịch vụ có giấy phép hành nghề yêu cầu. Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết.
	Máy Khí Dung	\$0 tiền đồng trả	Được cấp khi cần thiết về mặt y tế và do nhà cung cấp dịch vụ có giấy phép hành nghề yêu cầu. Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết.
	Nạng	\$0 tiền đồng trả	Được cung cấp khi cần thiết về mặt y tế. Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết.
	Xe tập đi	\$0 tiền đồng trả	Được cấp khi cần thiết về mặt y tế và do nhà cung cấp dịch vụ có giấy phép hành nghề yêu cầu. Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết.
	Thiết bị cấp oxy và nguồn tiếp liệu	\$0 tiền đồng trả	Được cấp khi cần thiết về mặt y tế và do nhà cung cấp dịch vụ có giấy phép hành nghề yêu cầu. Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thêm chi tiết.



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng **www.calmedicconnectla.org**.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị cần được giúp đỡ để sống tại nhà	Đưa thức ăn đến nhà	\$0 tiền đồng trả	<p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.</p> <p>Dành cho hội viên hội đủ tiêu chuẩn tham gia Chương Trình Dịch Vụ Đa Dạng Cho Người Cao Niên (MSSP), hoặc Dịch Vụ Trợ Giúp Tại Nhà (IHSS).</p>
	Dịch vụ trợ giúp tại nhà, như lau dọn nhà cửa	\$0 tiền đồng trả	<p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.</p> <p>Dành cho hội viên hội đủ tiêu chuẩn tham gia chương trình MSSP hoặc IHSS.</p>
	Sửa chữa nhà ở, như xây dốc đi và lối đi cho xe lăn	\$0 tiền đồng trả	<p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.</p> <p>Dành cho hội viên hội đủ tiêu chuẩn hưởng chương trình MSSP.</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng **www.calmediconnectla.org**.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Quý vị cần được giúp đỡ để sống tại nhà (tiếp)	Huấn luyện để giúp cho quý vị có việc làm có lương hoặc không lương	Không Được Bao Trả	Không Được Bao Trả
	Dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà	\$0 tiền đồng trả	Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.
	Dịch vụ giúp cho quý vị sống tự lập	\$0 tiền đồng trả	Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Yêu cầu về giới thiệu có thể được áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết. Dịch vụ này chỉ dành cho những người được hưởng bảo hiểm thuộc: <ul style="list-style-type: none"> - chương trình đặc miễn MSSP, - đủ tiêu chuẩn tham gia chương trình IHSS, hoặc - đủ tiêu chuẩn tham gia chương trình CBAS.
	Dịch vụ ban ngày dành cho người lớn hoặc những dịch vụ trợ giúp khác	\$0 tiền đồng trả	Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Yêu cầu về giới thiệu có thể được áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.
Quý vị cần nơi để sống với những người sẵn sàng giúp đỡ quý vị	Cư trú tại nơi được trợ giúp hoặc những dịch vụ về nhà ở khác	\$0 tiền đồng trả	Chương trình sẽ trợ giúp trong việc phối hợp các dịch vụ cung cấp qua các tổ chức như Independent Living Center (Trung tâm cư trú tự lập) hoặc những chương trình như Assisted Living Waiver Program (Chương trình đặc miễn cư trú được trợ giúp). Yêu cầu về giới thiệu có thể được áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.
	Chăm sóc tại viện điều dưỡng	\$0 tiền đồng trả	Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.

Nhu cầu hoặc vấn đề về sức khỏe	Dịch vụ quý vị có thể cần	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống	Giới hạn, các trường hợp ngoại lệ và thông tin về quyền lợi (quy định về quyền lợi được hưởng)
Người chăm sóc cho quý vị cần thời gian nghỉ ngơi	Chăm sóc tạm thế	\$0 tiền đồng trả	<p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p> <p>Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.</p> <p>Dành cho hội viên hội đủ tiêu chuẩn hưởng chương trình MSSP.</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.

D. Những dịch vụ khác được L.A. Care Cal MediConnect Plan bao trả

Đây không phải là một danh sách đầy đủ. Vui lòng gọi ban Dịch Vụ Hội Viên hoặc xem *Cẩm Nang Hội Viên* để tìm hiểu thêm về các dịch vụ được bao trả khác.

Những dịch vụ khác được L.A. Care Cal MediConnect Plan bao trả	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống
Dịch vụ chăm sóc bàn chân	\$0 tiền đồng trả Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Khám trị liệu bàn chân giới hạn cho việc khám bàn chân và điều trị nếu dây thần kinh của quý vị bị tổn thương liên quan đến bệnh tiểu đường và/hoặc quý vị đáp ứng được một số điều kiện.
Bộ phận cơ thể giả	\$0 tiền đồng trả Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.
Kem thoa và tã dành cho tình trạng tiêu tiểu không kiểm soát được	\$0 tiền đồng trả Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.
Bệnh thận và những tình trạng bệnh thận	\$0 tiền đồng trả Dịch vụ thẩm tách tại trung tâm hay tại nhà được đài thọ khi được nhà cung cấp dịch vụ có giấy phép hành nghề yêu cầu. Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Dịch vụ thẩm tách ngoài khu vực (cung cấp ngoài quận nơi quý vị cư ngụ nhưng vẫn còn trong Hoa Kỳ) Được đài thọ khi được chấp thuận trước, khi trung tâm thẩm tách có giấy phép hành nghề do Medicare cấp có đủ chỗ để nhận quý vị và trung tâm có đủ thông tin về quý vị để điều trị cho quý vị đúng cách. Quản lý về chăm sóc sức khỏe của L.A. Care Cal MediConnect và nhân viên xã hội tại trung tâm thẩm tách của quý vị sẽ giúp quý vị tìm trung tâm thẩm tách khi quý vị đi du lịch.
Dịch vụ nha khoa	Quyền lợi bảo hiểm nha khoa sẽ được đài thọ qua chương trình Denti-Cal. Chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan sẽ cung cấp thêm quyền lợi nha khoa bổ túc. Vui lòng tham khảo Phụ Bản Hướng Dẫn về Quyền Lợi Nha Khoa để xem danh sách đầy đủ các quyền lợi này. L.A. Care Cal MediConnect Plan có thêm các quyền lợi nha khoa toàn diện bổ túc.



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.

Những dịch vụ khác được L.A. Care Cal MediConnect Plan bao trả	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống
Các chương trình giáo dục/sức khỏe lành mạnh và những dịch vụ và quyền lợi bổ túc khác	<p>\$0 tiền đồng trả</p> <p>Chương trình dài hạn cho những dịch vụ và chương trình giáo dục về sức khỏe và giữ gìn sức khỏe lành mạnh bổ túc sau đây:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cố vấn về dinh dưỡng - Các chương trình ngưng hút thuốc và ngưng sử dụng thuốc lá - Đường dây Tư vấn Y tá - Phiếu tham dự các buổi huấn luyện Weight Watchers (tối đa 20 buổi cho người hội đủ điều kiện) - Nguồn tài liệu được cung cấp trực tuyến để giúp hội viên giữ gìn sự khỏe mạnh "My Health In Motion" được cung cấp trên cổng thông tin dành cho hội viên của L.A. Care
Cố vấn về cai thuốc lá cho phụ nữ mang thai	<p>\$0 tiền đồng trả</p> <p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p> <p>Yêu cầu về giới thiệu có thể được áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để có thông tin chi tiết.</p>
Dịch vụ chăm sóc hô hấp	<p>\$0 tiền đồng trả</p> <p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p> <p>Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.</p>
Dịch vụ chăm sóc tại viện điều dưỡng	<p>\$0 tiền đồng trả</p> <p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p> <p>Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.</p>
Dịch vụ chăm sóc cá nhân	<p>\$0 tiền đồng trả</p> <p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng.</p> <p>Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.</p>
Dịch vụ trợ giúp cá nhân tự quyết định và tự chọn	<p>\$0 tiền đồng trả</p> <p>Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với chương trình để biết thêm chi tiết.</p> <p>Dành cho hội viên hội đủ tiêu chuẩn hưởng chương trình IHSS.</p>
Quản lý hồ sơ hội viên	<p>\$0 tiền đồng trả</p> <p>Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.</p>



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng **www.calmediconnectla.org**.

Những dịch vụ khác được L.A. Care Cal MediConnect Plan bao trả	Chi phí quý vị trả cho các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống
Dịch vụ dành cho người cư trú tại cơ sở điều dưỡng	\$0 tiền đồng trả cho người cư trú tại cơ sở điều dưỡng: - Chỉnh nắn xương và chăm sóc bàn chân - Nhãn khoa và nha khoa - Chăm cứu - Khám tai và dụng cụ trợ thính Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.
Chương trình Dịch vụ đa dạng cho người cao niên (Multipurpose Senior Services Program, MSSP)	\$0 tiền đồng trả Quy định về việc cần được chấp thuận trước có thể áp dụng. Vui lòng liên lạc với chương trình để biết thêm chi tiết. Vui lòng liên lạc với L.A. Care Cal MediConnect Plan để biết thông tin chi tiết.

E. Các dịch vụ được bao trả ngoài phạm vi của L.A. Care Cal MediConnect Plan

Đây không phải danh sách hoàn chỉnh. Vui lòng gọi ban Dịch Vụ Hội Viên để biết về những dịch vụ khác không được chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan bao trả, nhưng được Medicare hoặc Medi-Cal cung cấp

Những dịch vụ khác được Medicare hoặc Medi-Cal đài thọ	Quý vị trả
Một số dịch vụ chăm sóc ở giai đoạn cuối đời	\$0
Dịch vụ phối hợp trước khi chuyển tiếp và các dịch vụ sau chuyển tiếp do chương trình Chuyển Tiếp Cộng Đồng California (California Community Transitions, CCT) cung cấp	\$0



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmedicconnectla.org.

Những dịch vụ khác được Medicare hoặc Medi-Cal đài thọ	Quý vị trả
Một số dịch vụ nha khoa, như chụp X-quang, làm sạch, trám răng, lấy tủy răng, nhổ răng, mào răng và răng giả	Các dịch vụ được chương trình bảo hiểm nha khoa Denti-Cal, Medi-Cal bao trả không tính tiền cho quý vị. Tuy nhiên, quý vị vẫn phải trả phần chi phí cùng trả của quý vị, nếu có. Quý vị phải trả tiền cho các dịch vụ không được chương trình bảo hiểm nha khoa bổ túc của quý vị hoặc Medi-Cal bao trả.

F. Những dịch vụ không được L.A. Care Cal MediConnect Plan, Medicare và Medi-Cal bao trả

Đây không phải là một danh sách đầy đủ. Vui lòng gọi ban Dịch vụ Hội viên để tìm hiểu thêm về các dịch vụ khác không được đài thọ.

Những dịch vụ mà L.A. Care Cal MediConnect Plan, Medicare hoặc Medi-Cal không đài thọ:
<ul style="list-style-type: none"> • Trị liệu về quan hệ trong gia đình
<ul style="list-style-type: none"> • Trị liệu về quan hệ vợ chồng
<ul style="list-style-type: none"> • Một số dụng cụ y khoa lâu bền (Durable Medical Equipment, DME) như thang máy, máy hút ỉm, hệ thống báo động điện thoại và hồ xoáy. Nếu có quý vị có điều gì thắc mắc hoặc không rõ DME của quý vị có được đài thọ hay không, xin quý vị vui lòng liên lạc với ban Dịch vụ Hội viên để biết thêm chi tiết.



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmedicconnectla.org.

G. Quyền của quý vị với tư cách hội viên của chương trình

Với tư cách là hội viên của chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan, quý vị có một số quyền. Quý vị có thể thực thi những quyền này mà không bị trừng phạt. Quý vị cũng có thể dùng những quyền này mà không bị mất quyền lợi về dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình. Chúng tôi sẽ cho quý vị biết về quyền của quý vị mỗi năm ít nhất là một lần. Để biết thêm chi tiết về quyền của quý vị, vui lòng xem *Cẩm Nang Hội Viên*. Quyền của quý vị bao gồm, nhưng không giới hạn bởi những quyền sau đây:

- **Quý vị có quyền được tôn trọng, đối xử công bằng và tôn trọng nhân phẩm.** Quyền này gồm có:
 - Quyền được cung cấp các dịch vụ được bao trả mà không chú ý đến chủng tộc, sắc tộc, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, giới tính, tuổi tác, tình trạng khuyết tật về tâm thần hay thể chất, định hướng giới tính, thông tin di truyền, khả năng thanh toán chi phí hoặc khả năng nói tiếng Anh
 - Quyền được cấp thông tin bằng những hình thức khác (như bản in cỡ lớn, bản chữ nổi braille và/hoặc băng thu âm)
 - Quyền không bị kiểm soát hay cô lập dưới bất cứ hình thức nào
 - Quyền không bị các nhà cung cấp dịch vụ thuộc hệ thống gửi hóa đơn tính tiền
 - Quyền được giải đáp thắc mắc và những điều quý vị lo ngại một cách đầy đủ, lịch sự
- **Quý vị có quyền được biết thông tin về việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị.** Những thông tin này gồm thông tin về sự điều trị và những phương pháp điều trị quý vị có thể chọn. Những thông tin này phải được trình bày bằng hình thức quý vị có thể hiểu. Những quyền này gồm quyền được cấp thông tin về:
 - Tất cả các dịch vụ mà chúng tôi đài thọ
 - Cách thức được cung cấp dịch vụ
 - Chi phí quý vị phải trả cho các dịch vụ
 - Tên của các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhân viên quản lý việc chăm sóc
- **Quý vị có quyền quyết định về việc chăm sóc sức khỏe cho mình, kể cả quyền từ chối không muốn điều trị.** Quyền này gồm có:
 - Quyền chọn Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Chính (PCP) và có thể đổi PCP bất cứ lúc nào
 - Quyền đi khám bệnh với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe phụ nữ mà không cần được giới thiệu



- Quyền được cung cấp các dịch vụ và thuốc được bao trả một cách nhanh chóng
- Quyền được cho biết về tất cả các phương pháp điều trị quý vị có thể chọn không kể chi phí của những phương pháp này ra sao hay có được bao trả hay không
- Quyền từ chối không muốn điều trị, dù bác sĩ của quý vị khuyên quý vị không nên quyết định như thế
- Quyền ngưng dùng thuốc
- Quyền được yêu cầu ý kiến thứ hai. L.A. Care Cal MediConnect Plan sẽ đài thọ chi phí quý vị đi khám để lấy ý kiến y khoa thứ hai.
- Quyền thực hiện và áp dụng giấy tiền chỉ thị y khoa, như di chúc hoặc giấy ủy quyền về việc chăm sóc sức khỏe.
- **Quý vị có quyền được chăm sóc sức khỏe đúng lúc mà không bị cản trở về phương diện đi đúng hay giao tiếp.** Quyền này gồm có:
 - Quyền được chăm sóc y khoa đúng lúc
 - Quyền được đi lại dễ dàng tại văn phòng của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Điều này có nghĩa là văn phòng của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe phải tiện nghi và dễ dàng cho người khuyết tật, thể theo Đạo luật Người Mỹ khuyết tật
 - Được thông dịch viên giúp đỡ để quý vị có thể tiếp xúc với bác sĩ và chương trình bảo hiểm sức khỏe của mình. Xin quý vị gọi số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ, nếu quý vị cần được trợ giúp về dịch vụ này
- **Quý vị có quyền tìm cách được chăm sóc cấp cứu và khẩn cấp khi cần.** Điều này có nghĩa là:
 - Quý vị có quyền được cung cấp dịch vụ chăm sóc cấp cứu, 24 giờ một ngày, bảy ngày trong tuần, không cần được chương trình chấp thuận trước trong trường hợp cấp cứu
 - Quý vị có quyền được các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc cấp cứu hoặc khẩn cấp ngoài hệ thống chữa trị cho quý vị khi cần
- **Quý vị có quyền được giữ kín thông tin riêng tư.** Quyền này gồm có:
 - Quyền yêu cầu và được cấp bản sao hồ sơ y tế bằng một hình thức mà quý vị có thể hiểu được và quyền yêu cầu điều chỉnh hoặc sửa đổi hồ sơ của mình
 - Quyền yêu cầu thông tin sức khỏe cá nhân của quý vị được giữ kín
- **Quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại về các dịch vụ hoặc sự chăm sóc được đài thọ.** Quyền này gồm có:
 - Quyền nộp đơn than phiền hoặc khiếu nại đối với chúng tôi hoặc đối với các nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi. Quý vị cũng có quyền kháng cáo một số quyết định do chúng tôi hoặc các nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi đưa ra



- Yêu cầu Cơ quan Quản trị Chăm sóc Sức khỏe (Department of Managed Health Care) cấp cho một cuộc Duyệt xét Y khoa Độc lập về các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc vật dụng thuộc hình thức y tế thuộc chương trình Medi-Cal
- Quyền yêu cầu Tiểu bang California cho quý vị được điều trần công bằng cấp tiểu bang
- Quyền được cho biết chi tiết lý do vì sao dịch vụ bị từ chối, không được đài thọ

Để biết thêm chi tiết về quyền của quý vị, vui lòng xem *Cẩm Nang Hội Viên* của chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan. Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, quý vị cũng có thể gọi ban Dịch vụ Hội viên của L.A. Care Cal MediConnect Plan.

H. Cách nộp đơn khiếu nại hoặc kháng cáo dịch vụ bị từ chối

Nếu quý vị có điều gì muốn khiếu nại hoặc nghĩ là chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan phải đài thọ một dịch vụ nào đó nhưng chúng tôi đã từ chối, xin quý vị gọi L.A. Care Cal MediConnect Plan tại số **1-888-522-1298** (TTY: 711), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Quý vị có thể kháng cáo quyết định của chúng tôi.

Để tìm hiểu thêm về thủ tục khiếu nại và kháng cáo, vui lòng xem Chương 9 trong *Cẩm Nang Hội Viên* của chương trình L.A. Care Cal MediConnect Plan. Quý vị cũng có thể gọi ban Dịch vụ Hội viên của L.A. Care Cal MediConnect Plan.

Ngoài ra, đối với các vấn đề về khiếu nại, than phiền và kháng cáo, quý vị cũng có thể liên lạc với chúng tôi bằng cách:

Số fax:	1-213-438-5748
Địa chỉ bưu chính:	L.A. Care Cal MediConnect Plan Attn: Appeals and Grievance Unit P.O. Box 811610 Los Angeles, CA 90081
Trực tuyến:	www.lacare.org/online-grievance-form

I. Cần làm gì nếu quý vị nghi ngờ gian lận

Hầu hết các chuyên viên chăm sóc sức khỏe và các tổ chức cung cấp dịch vụ đều trung thực. Nhưng tiếc thay cũng có một số thành phần không trung thực.

Nếu quý vị nghĩ là bác sĩ, bệnh viện hay nhà thuốc nào đang làm điều gì sai trái, xin quý vị liên lạc với chúng tôi.

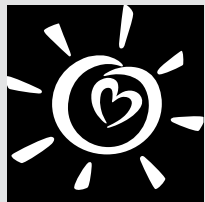


Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: 711), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng **www.calmediconnectla.org**.

- Vui lòng gọi cho chúng tôi qua ban Dịch vụ Hội viên của L.A. Care Cal MediConnect Plan. Số điện thoại có ghi trên trang bìa của bản tóm tắt quyền lợi này.
- Hoặc gọi cho Medicare tại **1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)**. Người dùng TTY cần gọi số **1-877-486-2048**. Quý vị có thể gọi những số này miễn phí, 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần.
- Nếu quý vị nghi ngờ một người nào đó dùng thông tin của quý vị để gian lận, hoang phí hoặc lạm dụng quyền lợi bảo hiểm, vui lòng gọi cho Đường dây trợ giúp về việc tuân thủ của L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-800-400-4889**. Quý vị có thể gọi số điện thoại này 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần.
- Ngoài ra, quý vị cũng có thể gọi:
 - Ban Dịch vụ Hội viên của L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**) và xin được nói chuyện với Viên Chức Phụ Trách Vấn Đề Tuân Thủ,
 - Đường dây nóng về gian lận và lạm dụng của Bộ Y tế California theo số **1-800-822-6222**, hoặc
 - Văn phòng Tổng Chương lý về gian lận Medi-Cal và lạm dụng người cao niên của Bộ Tư pháp tại số **1-800-722-0432**. Cuộc gọi của quý vị được giữ kín và miễn phí.



Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho L.A. Care Cal MediConnect Plan theo số **1-888-522-1298** (TTY: **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí. **Để biết thêm thông tin**, xin vào trang mạng www.calmediconnectla.org.



L.A. Care
HEALTH PLAN®



Số Điện Thoại Miễn Phí: **1.888.522.1298** | TTY: 711



lacare.org

